Lukas 12

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Als[G1722] sich[G1996] unterdessen[G3739] viele Tausende[G34611] der[G3588] Volksmenge[G3793] versammelt[G1996] hatten, so[G5620] dass[G5620] sie einander[G240] traten[G2662], fing[G756] er an[G756], zu[G4314] seinen[G846] Jüngern[G3101] zu sagen[G3004], zuerst[G4412]: Hütet[G43372] euch[G1438] vor[G575] dem[G3588] Sauerteig[G2219] der[G3588] Pharisäer[G5330], der[G3748] Heuchelei[G5272] ist[G2076]. **2** Es ist[G2076] aber[G1161] nichts[G3762] verdeckt[G4780], was[G3739] nicht[G3756] aufgedeckt[G601], und[G2532] verborgen[G2927], was[G3739] nicht[G3756] offenbar werden[G1097] wird. [?][G1097] **3** Deswegen[G473 G3739], soviel ihr in[G1722] der[G3588] Finsternis[G4653] gesprochen[G2036] haben werdet, wird im[G1722 G3588] Licht[G5457] gehört[G191] werden, und[G2532] was[G3739] ihr ins[G4314 G3588] Ohr[G3775] gesprochen haben werdet in[G1722] den[G3739] Kammern[G5009], wird auf[G1909] den[G3588] Dächern[G14303] ausgerufen werden[G2784]. [?][G3745] [?][G3745] [?][G2980] [?][G2784] **4** Ich sage[G3004] aber[G1161] euch[G5213], meinen[G3450] Freunden[G5384]: Fürchtet[G5399] euch[G5399] nicht[G3361] vor[G575] denen, die[G3588] den[G3588] Leib[G4983] töten[G615] und[G2532] nach diesem nichts[G3361 G5100] weiter[G4055] zu tun[G4160] vermögen[G2192]. [?][G3326 G5023] **5** Ich will euch[G5213] aber[G1161] zeigen[G5263], wen[G5101] ihr fürchten[G5399] sollt: Fürchtet[G5399] den, der[G3588] nach[G3326] dem[G3588] Töten[G615] Gewalt[G1849] hat[G2192] in[G1519] die[G3588] Hölle[G1067] zu werfen[G1685]; ja[G3483], sage[G3004] ich euch[G5213], diesen[G5126] fürchtet[G5399]. **6** Werden[G4453] nicht[G3780] fünf[G4002] Sperlinge[G4765] für zwei[G1417] Cent[G7874] verkauft[G4453]? Und[G2532] nicht[G3756] einer[G1520] von[G1537] ihnen[G846] ist[G2076] vor[G1799] Gott[G2316] vergessen[G1950]. **7** Aber[G235] selbst[G2532] die[G3739] Haare[G2359] eures[G5216] Hauptes[G2776] sind[G705] alle[G3956] gezählt[G705]. So fürchtet[G5399] euch[G5399] nun nicht[G3361]; ihr seid[G1308] vorzüglicher[G1308] als[G1308] viele[G4183] Sperlinge[G4765]. **8** Ich sage[G3004] euch[G5213] aber[G1161]: Jeder[G3956], der[G3739] irgend[G302] mich[G3670] vor[G1715] den[G3588] Menschen[G444] bekennen wird, den wird auch[G2532] der[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Menschen[G444] vor[G1715] den[G3588] Engeln[G32] Gottes[G2316] bekennen[G3670]; [?][G1722] [?][G1698] [?][G3670] [?][G1722] [?][G846] [?][G3670] **9** wer[G3588] mich[G3165] aber[G1161] vor[G1799] den[G3588] Menschen[G444] verleugnet[G720] haben wird, der wird vor[G1799] den[G3588] Engeln[G32] Gottes[G2316] verleugnet[G533] werden[G533]. **10** Und[G2532] jeder[G3956], der[G3739] ein Wort[G3056] sagen[G2046] wird gegen[G1519] den[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Menschen[G444], dem wird vergeben[G863] werden[G863]; dem[G846] aber[G1161], der[G3588] gegen[G1519] den[G3588] Heiligen[G40] Geist[G4151] lästert[G987], wird nicht[G3756] vergeben[G863] werden[G863]. **11** Wenn[G3752] sie euch[G5209] aber[G1161] vor[G1909] die[G3588] Synagogen[G4864] und[G2532] die[G3588] Obrigkeiten[G746] und[G2532] die[G3588] Gewalten[G1849] führen[G1533], so sorgt[G3309] nicht[G3361], wie[G4459] oder[G2228] womit[G5101] ihr euch[G626] verantworten[G626] oder[G2228] was[G5101] ihr sagen[G2036] sollt; [?][G3309] **12** denn[G1063] der[G3588] Heilige[G40] Geist[G4151] wird euch[G5209] in[G1722] dieser Stunde[G5610] lehren[G1321], was[G3739] ihr sagen[G2036] sollt[G1163]. [?][G846] [G3588]

13 Einer[G5100] aus[G1537] der[G3588] Volksmenge[G3793] aber[G1161] sprach[G2036] zu ihm[G846]: Lehrer[G1320], sage[G2036] meinem[G3450] Bruder[G80], dass er das[G3588] Erbe[G2817] mit[G3326] mir[G1700] teile[G3307]. **14** Er[G3588] aber[G1161] sprach[G2036] zu ihm[G846]: Mensch[G444], wer[G5101] hat mich[G3165] zu einem Richter[G2923] oder[G2228] Erbteiler[G3312] über[G1909] euch[G5209] gesetzt[G2525]? **15** Er sprach[G2036] aber[G1161] zu[G4314] ihnen[G846]: Seht zu und[G2532] hütet[G5442] euch[G5442] vor[G575] aller[G3956] Habsucht[G41245], denn[G3754] nicht[G3756] weil jemand[G5101] Überfluss[G4052] hat[G4052], besteht[G2076] sein[G846] Leben[G2222] von seiner[G846] Habe[G5224]. [?][G3708] [?][G3708] [?][G1722] [?][G1537] **16** Er sagte[G2036] aber[G1161] ein Gleichnis[G3850] zu[G4314] ihnen[G846] und sprach[G3004]: Das[G3588] Land[G5561] eines gewissen[G5100] reichen[G4145] Menschen[G444] trug[G2164] viel[G2164] ein[G2164]. **17** Und[G2532] er überlegte[G1260] bei[G1722] sich[G1438] selbst[G1438] und sprach[G3004]: Was[G5101] soll ich tun[G4160]? Denn[G3754] ich habe[G2192] nicht, wohin[G4226] ich meine[G3450] Früchte[G2590] einsammeln[G4863] soll. [?][G3756] **18** Und[G2532] er sprach[G2036]: Dies[G5124] will ich tun[G4160]: Ich will meine[G3450] Scheunen[G596] niederreißen[G2507] und[G2532] größere[G3185] bauen[G3618] und[G2532] will dahin[G1563] all[G3956] mein Gewächs und[G2532] meine[G3450] Güter[G186] einsammeln[G4863]; [?][G4621] **19** und[G2532] ich will zu meiner[G3450] Seele[G5590] sagen[G2046]: Seele[G5590], du hast[G2192] viele[G4183] Güter[G187] daliegen[G2749] auf[G1519] viele[G4183] Jahre[G2094]; ruhe[G373] aus[G373], iss[G5315], trink[G4095], sei[G2165] fröhlich[G2165]. **20** Gott[G2316] aber[G1161] sprach[G2036] zu ihm[G846]: Du[G3588] Tor[G878]! In dieser[G5026] Nacht[G3571] wird man deine[G4675] Seele[G5590] von[G575] dir[G4675] fordern; was[G3739] du aber[G1161] bereitet[G2090] hast, für wen[G5101] wird es sein[G2071]? [?][G523] **21** So[G3779] ist der[G3588] für sich[G1438] Schätze[G2343] sammelt[G2343] und[G2532] ist[G4147] nicht[G3361] reich[G4147] in[G1519] Bezug[G1519] auf[G1519] Gott[G2316]. [?][G1438]

Druckausgabe erzeugt am 03.09.2025 auf bibelkommentare.de

22 Er sprach[G2036] aber[G1161] zu[G4314] seinen[G846] Jüngern[G3101]: Deshalb[G1223 G5124] sage[G3004] ich euch[G5213]: Seid[G3309]
nicht[G3361] besorgt[G3309] für das[G3588] Leben[G5590], was[G5101] ihr essen[G5315], noch[G3366] für den[G3588] Leib[G4983], was[G5101] ihr
anziehen[G1746] sollt. **23** Das[G3588] Leben[G5590] ist[G2076] mehr[G4119] als[G4119] die[G3588] Nahrung[G5160] und[G2532] der[G3588] Leib[G4983]
mehr als die[G3588] Kleidung[G1742]. [?][G1063] **24** Betrachtet[G2657] die[G3588] Raben[G2876], dass[G37548] sie nicht[G3756] säen[G4687]
noch[G3761] ernten[G2325], die[G3739] weder[G3756] Vorratskammer[G5009] noch[G3761] Scheune[G596] haben[G2076], und[G2532] Gott[G2316]
ernährt[G5142] sie[G846]; um[G4214] wieviel vorzüglicher[G1308] seid[G1308] ihr[G5210] als[G1308] die[G3588] Vögel[G4071]! [?][G4214] [?][G3123] **25**
Wer[G5101] aber[G1161] unter[G1537] euch[G5216] vermag[G1410] mit Sorgen[G3309] seiner[G846] Größe[G22449] *eine* Elle[G4083]
zuzusetzen[G4369]? **26** Wenn[G1487] ihr nun[G3767] auch[G3761] das Geringste[G1646] nicht[G3761] vermögt[G1410], warum[G5101] seid[G3309]
ihr um[G4012] das[G3588] Übrige[G3062] besorgt[G3309]? **27** Betrachtet[G2657] die[G3588] Lilien[G2918], wie[G4459] sie wachsen[G837]; sie
mühen[G2872] sich[G2872] nicht[G3756] und spinnen[G3514] auch[G3761] nicht[G3761]. Ich sage[G3004] euch[G5213] aber[G1161]: Selbst[G3761]
nicht[G3761] Salomo[G4672] in[G1722] all[G3956] seiner[G846] Herrlichkeit[G1391] war[G4016] bekleidet[G4016] wie[G5613] eine[G1520] von
diesen[G5130]. **28** Wenn[G1487] aber[G1161] Gott[G2316] das[G3588] Gras[G5528], das heute[G4594] auf[G1722] dem Feld[G68] ist[G560710]
und[G2532] morgen[G839] in[G1519] den Ofen[G2823] geworfen[G906] wird[G906], so[G3779] kleidet[G294], wieviel mehr[G3123] euch[G5209],
Kleingläubige[G3640]! [?][G4214] [?][G4214] **29** Und[G2532] ihr[G5210], trachtet[G2212] nicht[G3361] danach[G2212], was[G5101] ihr essen[G5315]
oder[G2228] was[G5101] ihr trinken[G4095] sollt, und[G2532] seid[G3349] nicht[G3361] in[G3349] Unruhe[G334911]; **30** denn[G1063] nach[G1934]
diesem[G5023] allem trachten[G1934] die[G3588] Nationen[G1484] der[G3588] Welt[G2889]; euer[G5216] Vater[G3962] aber[G1161] weiß[G1492],
dass[G3754] ihr dieses bedürft. [?][G3956] [?][G5130] [?][G5535] [?][G5535] **31** Trachtet[G2212] jedoch[G4133] nach[G2212] seinem[G846]
Reich[G932], und[G2532] dieses[G5023] wird euch[G5213] hinzugefügt[G4369] werden[G4369]. **32** Fürchte[G5399] dich[G5399] nicht[G3361],
du[G3588] kleine[G3397] Herde[G4168], denn[G3754] es hat eurem[G5216] Vater[G3962] wohlgefallen[G2106], euch[G5213] das[G3588] Reich[G932]
zu geben[G1325]. **33** Verkauft[G4453] eure[G5216] Habe[G5224] und[G2532] gebt[G1325] Almosen[G1654]; macht[G4160] euch[G1438]
Geldbeutel[G905], die nicht[G3361] veralten[G3822], einen Schatz[G2344], unvergänglich[G41312], in[G1722] den[G3739] Himmeln[G3772],
wo[G3699] kein[G3761] Dieb[G2812] sich[G1448] naht und keine[G3756] Motte[G4597] zerstört. [?][G1448] [?][G1311] **34** Denn[G1063] wo[G3699]
euer[G5216] Schatz[G2344] ist[G2076], da[G1563] wird auch[G2532] euer[G5216] Herz[G2588] sein[G2071]. **35** Es seien[G2077] eure[G5216]
Lenden[G3751] umgürtet[G4024] und[G2532] die[G3588] Lampen[G3088] brennend[G2545]; **36** und[G2532] ihr[G5210], seid Menschen[G444]
gleich[G3664], die auf ihren[G1438] Herrn[G2962] warten[G4327], wann[G4219] irgend[G4219] er aufbrechen[G36013] mag von[G1537] der[G3588]
Hochzeit[G1062], damit[G2443], wenn er kommt[G2064] und[G2532] anklopft[G2925], sie ihm[G846] sogleich[G2112] aufmachen. [?][G455] **37**
Glückselig[G3107] jene[G1565] Knechte[G140114], die[G3739] der[G3588] Herr[G2962], wenn er kommt[G2064], wachend[G1127] finden[G2147]
wird! Wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213]: Er wird sich umgürten[G4024] und[G2532] sie[G846] sich[G347] zu[G347] Tisch[G347]
legen[G347] lassen und[G2532] wird hinzutreten[G3928] und sie[G846] bedienen[G1247]. **38** Und[G2579] wenn[G2579] er in[G1722] der[G3588]
zweiten[G1208] Wache kommt und[G2579] in[G1722] der[G3588] dritten[G5154] Wache[G5438] kommt[G2064] und[G2532] findet[G2147] sie
so[G3779] – glückselig[G3107] sind[G1526] jene [Knechte]! [?][G2579] [?][G1565] **39** Dies[G5124] aber[G1161] erkennt[G1097]: Wenn[G1487]
der[G3588] Hausherr[G3617] gewusst[G1492] hätte, zu der Stunde[G5610] der[G3588] Dieb[G2812] kommen[G2064] würde, so hätte[G302] er
gewacht[G1127] und[G2532] nicht[G3756] erlaubt, dass sein[G846] Haus[G3624] durchgraben[G1358] würde[G1358]. [?][G4169] [?][G863] **40**
Auch[G2532] ihr[G5210] [nun], seid[G1096] bereit[G2092]! Denn[G3754] in der Stunde[G5610], in der[G3739] ihr es nicht[G3756] meint[G1380],
kommt[G2064] der[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Menschen[G444]. **41** Petrus[G4074] aber[G1161] sprach[G2036] zu ihm: Herr[G2962],
sagst[G3004] du dieses[G5026] Gleichnis[G3850] zu uns[G2248] oder[G2228] auch[G2532] zu allen[G3956]? [?][G4314] [?][G4314] [?][G4314] [?][G4314]
42 Der[G3588] Herr[G2962] aber sprach[G2036]: Wer[G5101] ist[G2076] nun[G686] der[G3588] treue[G4103] und kluge[G5429] Verwalter[G3623],
den[G3739] der Herr[G2962] über[G1909] sein[G846] Gesinde[G2322] setzen[G2525] wird, um ihm die[G3588] zugemessene[G4620] Speise
zu[G3588] geben[G1325] zur rechten Zeit? [?][G2532] [?][G3588] [?][G1722] [?][G2540] [?][G4620] **43** Glückselig[G3107] jener[G1565] Knecht[G1401],
den[G3739] sein[G846] Herr[G2962], wenn er kommt[G2064], damit[G3779] beschäftigt[G4160] finden[G2147] wird! **44** In Wahrheit[G230]
sage[G3004] ich euch[G5213], dass[G3754] er ihn[G846] über[G1909] seine[G846] ganze[G3956] Habe[G5225] setzen[G2525] wird. **45** Wenn[G1437]
aber[G1161] jener[G1565] Knecht[G1401] in[G1722] seinem[G846] Herzen[G2588] sagt[G2036]: Mein[G3450] Herr[G2962] verzieht zu
kommen[G2064], und[G2532] anfängt[G756], die[G3588] Knechte[G3816] und[G2532] Mägde[G3814] zu schlagen[G5180] und[G5037] zu
essen[G2068] und[G2532] zu trinken[G4095] und[G2532] sich[G3182] zu berauschen[G3182], [?][G5549] [?][G5549] **46** so wird der[G3588] Herr[G2962]
jenes[G1565] Knechtes[G1401] kommen[G2240] an[G1722] einem Tag[G2250], an dem[G3739] er es nicht[G3756] erwartet[G4328], und[G2532]
in[G1722] einer Stunde[G5610], die[G3739] er nicht[G3756] weiß[G1097], und[G2532] wird ihn[G846] entzweischneiden[G1371] und[G2532] ihm
sein[G846] Teil[G3313] setzen mit[G3326] den[G3588] Untreuen[G57115]. [?][G5087] **47** Jener[G1565] Knecht[G1401] aber[G1161], der[G3588]
den[G3588] Willen[G2307] seines[G846] Herrn[G2962] wusste und[G2532] sich nicht[G3361] bereitet[G2090], noch nach[G4314] seinem[G846]
Willen[G2307] getan[G4160] hat, wird mit vielen[G4183] Schlägen geschlagen[G1194] werden[G1194]; [?][G1097] **48** wer[G3588] ihn aber[G1161]

Druckausgabe erzeugt am 03.09.2025 auf bibelkommentare.de

nicht[G3361] wusste, aber[G1161] getan[G4160] hat, was der Schläge[G4127] wert[G514] ist, wird mit wenigen[G3641] geschlagen[G1194] werden. Jedem aber, dem viel gegeben ist – viel wird von ihm verlangt werden[G1194]; und wem man viel anvertraut hat, vom dem wird man desto mehr fordern. [?][G1097] **49** Ich bin gekommen[G2064], Feuer[G4442] auf[G1909] die[G3588] Erde[G1093] zu werfen[G906]; und[G2532] was[G5101] will[G2309] ich, wenn[G1487] es schon[G2235] angezündet[G381] ist[G381]? [?][G3956] [?][G1161] [?][G3739] [?][G4183] [?][G1325] [?][G1325] [?][G4183] [?][G846] [?][G2212] [?][G2212] [?][G2532] [?][G3739] [?][G4183] [?][G3908] [?][G3844] [?][G846] [?][G4055] [?][G4055] [?][G154] **50** Ich habe[G2192] aber[G1161] eine Taufe[G908], womit ich getauft[G907] werden[G907] muss, und[G2532] wie[G4459] bin[G4912] ich beengt[G4912], bis[G2193 G3755] sie vollbracht[G5055] ist! **51** Denkt ihr, dass[G3754] ich gekommen[G3854] sei, Frieden[G1515] auf[G1722] der[G3588] Erde[G1093] zu geben[G1325]? Nein[G3780], sage[G3004] ich euch[G5213], sondern[G235] vielmehr[G2228] Entzweiung[G1267]. [?][G1380] **52** Denn[G1063] es werden[G2071] von[G575] nun[G3568] an[G575] fünf[G4002] in[G1722] einem[G1520] Haus[G3624] entzweit[G1266] sein[G1266]; drei[G5140] werden mit[G1909] zwei[G1417] und[G2532] zwei[G1417] mit[G1909] drei[G5140] entzweit[G1266] sein[G1266]: **53** Vater[G3962] mit[G1909] Sohn[G5207] und[G2532] Sohn[G5207] mit[G1909] Vater[G3962], Mutter[G3384] mit[G1909] Tochter[G2364] und[G2532] Tochter[G2364] mit[G1909] Mutter[G3384], Schwiegermutter[G3994] mit[G1909] ihrer[G846] Schwiegertochter[G3565] und[G2532] Schwiegertochter[G3565] mit[G1909] ihrer Schwiegermutter[G3994]. [?][G3588] [?][G3588] [?][G3588]

54 Er sprach[G3004] aber[G1161] auch[G2532] zu den[G3739] Volksmengen[G3793]: Wenn[G3752] ihr eine Wolke[G3507] von[G1909] Westen[G1424] aufsteigen[G393] seht[G1492], so sagt[G3004] ihr sogleich[G2112]: Ein Regenguss[G3655] kommt[G2064]; und[G2532] es geschieht[G1096] so[G3779]. **55** Und[G2532] wenn[G3752] ihr den Südwind[G3558] wehen[G4154] seht, so sagt[G3004] ihr: Es wird Hitze[G2742] geben[G2071]; und[G2532] es geschieht[G1096]. **56** Heuchler[G5273]! Das[G3588] Angesicht der[G3588] Erde[G1093] und[G2532] des[G3588] Himmels[G3772] wisst[G1492] ihr zu beurteilen[G1381]; wie[G4459] aber[G1161] ist es, dass ihr diese[G5126] Zeit[G2540] nicht[G3756] beurteilt[G1381]? [?][G4383] **57** Warum[G5101] aber[G1161] auch[G2532] richtet[G2919] ihr von[G575] euch[G1438] selbst[G1438] nicht[G3756], was[G3588] recht[G1342] ist? [?][G575] **58** Denn[G1063] wenn[G5613] du mit[G3326] deiner[G4675] Gegenpartei[16] vor[G1909] die Obrigkeit[G75817] gehst[G5217], so gib[G1325] dir auf[G1722] dem[G3588] Weg[G3598] Mühe[G2039], von[G575] ihr loszukommen[G525], damit[G3379] sie dich[G4571] nicht[G3379] etwa[G3379] zu[G4314] dem[G3588] Richter[G2923] hinschleppe[G2694]; und[G2532] der[G3588] Richter[G2923] wird dich[G4571] dem[G3588] Gerichtsdiener[G4233] überliefern[G3860], und[G2532] der[G3588] Gerichtsdiener[G4233] dich[G4571] ins[G1519] Gefängnis[G5438] werfen[G906]. [?][G476] [?][G846] **59** Ich sage[G3004] dir[G4671]: Du wirst *nicht*[G3364] von[G1564] dort[G1564] herauskommen[G1831], bis[G2193] du auch[G2532] den[G3588] letzten[G2078] Cent[G301618] bezahlt[G591] hast.

Fußnoten

1. Eig. die Myriaden
2. And. üb.: zu seinen Jüngern zu sagen: Zuerst hütet usw.
3. O. Häusern
4. W. Assarion; s. die Anm. zu Matth. 10,29
5. O. Gier
6. Eig. mein Gutes
7. Eig. vieles Gute
8. O. denn
9. S. die Anm. zu Matth. 6,27
10. O. das Gras auf dem Feld, das heute ist
11. O. wollt nicht hoch hinaus
12. O. der nicht abnimmt
13. O. zurückkehren
14. O. Sklaven; so auch V. 38 usw.
15. O. Ungläubigen
16. O. deinem Widersacher; wie anderswo
17. Eig. zum Archonten
18. W. Lepton; die kleinste Geldmünze, die damals im Umlauf war

Druckausgabe erzeugt am 03.09.2025 auf bibelkommentare.de